



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку Регуляторов давления для существующих регулирующих клапанов для нужд ООО «Шуртанский ГХК»				TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase Pressure regulators for the needs of LLC «SGCC»			
1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ				1. GENERAL INFORMATION			
1.1 Наименование				1.1 Name			
Регуляторы давления для существующих регулирующих клапанов				Pressure regulators for existing control valves.			
1.2 Основание приобретения товара				1.2 Basis of goods purchasing.			
Основание: Утвержденная внеочередная заявка на 2023 год от 27.10.2022г. поз. №71				Basis: Approved extraordinary application for 2023 dated 10/27/2022 pos. №71			
1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)				1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).			
Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.				The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.			
1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости				1.4 HS code and other international codes when applicable.			
Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.				The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.			
2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ				2. SCOPE OF USE			
Воздушный фильтр-регулятор предназначен для очистки и редуцирования давления сжатого воздуха до требуемой величины. Даже при наличии колебаний давления и расхода воздуха до себя прибор обеспечивает его стабильную подачу к позиционерам регулирующих клапанов и другим средствам управления.				The air filter regulator is designed for cleaning and reducing the pressure of compressed air to the required value. Even in the presence of fluctuations in pressure and air flow to itself, the device ensures its stable supply to the control valve positioners and other controls.			
3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ				3. OPERATING CONDITIONS			
Климатическое исполнение по ГОСТ 12997-84 – У2; Температура окружающего воздуха: от -20 до +75°С; Относительная влажность: – 95% при +35°С; Степень защиты по ГОСТ 14254-96 – IP66/ IP67;				Climatic design as per GOST 12997-84 - U2; Ambient air temperature: from -20 to + 75 ° C; Relative humidity: - 95% at + 35 ° C; Protection degree as per GOST 14254-96–IP66/ IP67;			
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ				4. TECHNICAL REQUIREMENTS			
4.1 Основные технические требования				4.1 Basic technical requirements			
Название продукта	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол-во	Name of product	Brief description and completing of equipment	Unit	Qty
Фильтр - регуляторы воздуха с манометром	Размер корпуса и тип торцевого соединения: 1/4-дюймовая резьба NPT. Максимально допустимое давление на входе: 250 PSIG (17 бар). Диапазоны выходного давления: от 3 до 100 PSIG (от 0,21 до 6,9 бар) с пружинами. Максимальное аварийное давление на выходе: 50 PSIG (3,4 бар) выше установленного давления на выходе или на 100 PSIG (7,6 бар), в зависимости от того, что больше. Характеристики внутреннего сброса: Низкая пропускная способность только для утечки через седло: необходимо предусмотреть внешний	Шт.	300	Filter - air regulators with pressure gauge	Body size and type of end connection: 1/4-inch NPT thread. Maximum allowable inlet pressure: 250 psig (17 bar). Outlet pressure ranges: 3 to 100 psig (0.21 to 6.9 bar) with the springs. Maximum emergency outlet pressure: 50 psig (3.4 bar) over outlet pressure setting, or 100 psig (7.6 bar) whichever is greater. Internal reset characteristics: Low capacity for seat leakage only: external relief valve must be provided if inlet pressure can exceed maximum emergency outlet pressure	Pcs.	300

<p>предохранительный клапан, если давление на входе может превышать максимальное аварийное давление на выходе. Температурные возможности материала: Стандартные эластомеры от -29 до 66°C (от -20 до 150°F) Высокотемпературные эластомеры от -18 до 177°C (от 0 до 350°F)</p>			<p>Material Temperature Capabilities: Nitrile Parts - 29°C to 66°C (-20° to 150°F) Fluor elastomer Parts -18°C to 177°C (0° to 350°F) 0</p>	
<p>4.2 Требования по надежности и параметрам при воздействии факторов внешней среды</p>		<p>4.2 Requirements for reliability and parameters under the influence of environmental factors</p>		
<p>Средний срок службы приборов 5 лет или более. Каждая позиция поставляемого оборудования должна быть работоспособной и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность в качестве отдельного компонента. Необходимо избегать вредных воздействия, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда, а также обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении, транспортировке и упаковке.</p>		<p>The average life of devices is 5 years or more. Each item of the supplied equipment must be operable and provide the functionality provided by the manufacturer as a separate component. It is necessary to avoid harmful effects such as high temperature and aggressive environment, as well as to provide protection against mechanical damage during storage, transportation and packing.</p>		
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>		<p>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</p>		
<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>		<p>5.1 Delivery and Acceptance Procedure.</p>		
<p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском и английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Поставляемое оборудование должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы. Маркировка оборудования должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. Предлагаемые участником варианты технических параметров и характеристик оборудования и материалов не указанные в ТЗ, согласовываются дополнительно. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара</p>		<p>The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation. All accompanying documentation shall be in Russian and English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The supplied equipment shall be designed for continuous operation 24 hours a day, 7 days a week under specified conditions during the specified service life. The equipment shall be marked in Russian and English and have clear marking. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment. The options proposed by the participant for technical parameters and characteristics of equipment and materials not specified in the TA are agreed additionally. Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the</p>		

<p>по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку.</p>	<p>manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods</p>
<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов.</p> <p>Поставщик обязан предоставить следующие документы, подтверждающие соответствие продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Сертификаты (декларации) соответствия требованиям ГОСТ и безопасности; -Спецификация основных комплектующих оборудования с указанием производителей, а также приложением сертификатов соответствия на них; -Документация по монтажу, наладке и эксплуатации на русском и английском языках; Все поставляемое оборудование проходит входной контроль, с представителем участника при получении оборудования на склад. <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> -необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист, сертификат о качестве товара, выписанного производителем, паспорт безопасности товара. 	<p>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer.</p> <p>The Supplier shall provide the following documents confirming compliance of the products with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificates (declarations) of compliance with GOST and safety requirements; -Specification of main components of equipment with indication of manufacturers, as well as application of certificates of conformity for them; -Documentation for installation, adjustment and operation in Russian and English; All supplied equipment is subject to incoming inspection with the participant's representative when receiving the equipment at the warehouse. <p>The goods shall be accompanied with the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the certificate of conformity of the goods; - invoice (invoice) of the Seller with description of the goods, indication of the quantity, price of the unit of goods and total amount; - consignment note issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and dates of signing the existing contract; - Certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date; - packing list, Certificate of quality of goods issued by the manufacturer, product safety passport.
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p> <p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной таре/упаковке (закрывающаяся, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути (в соответствии с требованием изготовителя). Тара и упаковка должны иметь товарный вид. Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика. При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p> <p>The goods must be shipped in the export standard tare / packing (closed, sealed package, serviceable) of the manufacturer, ensuring its complete safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several transshipments in transit (in accordance with the manufacturer's requirement). Tare and packing shall be of a commercial type. The equipment shall be delivered at the Supplier's expense. In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract</p>
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p> <p>Срок гарантии на поставляемые материалы и оборудование в соответствии с паспортом завода-изготовителя, но не менее 12 месяцев. Время начала исчисления гарантийного срока с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Участник должен за свой счет и сроки, согласованные с заказчиком, устранять любые дефекты в поставляемом оборудовании, материалах, выявленные в течение гарантийного срока. В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования порядка и сроков их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p> <p>Warranty period for supplied materials and equipment is in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The warranty period starts from the moment of equipment commissioning. The Participant shall, at his own expense and at the time agreed with the Customer, eliminate any defects in the supplied equipment, materials identified during the warranty period. In case of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up an act fixing the defects, agreeing on the procedure and terms for their elimination not later than 5 days from the date of receipt of the customer's written</p>

соответственно на период устранения дефектов.		notice. The warranty period in this case is extended accordingly for the period of elimination of defects.		
8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ		8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS		
Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.		The goods shall not cause any damage to the environment.		
9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ		9. SAFETY REQUIREMENTS		
Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.		The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.		
10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ		10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY		
№	Наименование МТР /Name of goods	Требования к МТР/ Requirements for the goods	Ед.Изм./Unit	кол-во /Qty
1.	Регулятор давления/pressure regulator		шт / pcs.	300
11. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ		11. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS		
№	Сокращение / Reduction	Расшифровка сокращения/Explanation of the abbreviation		
1.				
12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ		12. ATTACHED APPENDIXES		
№	Наименование приложения / Name of appendixes	Количество страниц/ Number of pages		
1.	Figure 2, Table 1, Specifications	1		

Разработчик:/Developed by:		
Мастер цеха КИП и А Engineer of Instrumentation		З.Кайнаров Z. Kaynarov
Согласовано / Agreed:		
Начальник службы по управлению надежностью Head of Reliability Management Service		А. Курбонов A. Kurbonov
Заместитель главного метролога: Deputy Chief Metrologist:		О. Ачилов O. Achilov
Начальник цеха КИП и А: Chief of The instrumentation and automation shop:		З. Жалилов Z. Jalilov
Начальник участка цеха КИП и А: Supervising foreman of The instrumentation and automation shop:		Н. Шодиев N. Shodiyev
Начальник участка АСУТП: Chief of the area of The automatic process control system:		У. Абдуллаев U. Abdullaev
Инженер СУМТР: Engineer of The Material and technical resource management service:		С. Кадыров S. Kodirov

Настоящее техническое задание составлено на русском и на английском языках. Текст на русском языке будет превалировать.
This technical specification is compiled in Russian and English. The text in Russian will prevail

Table 1. Specifications

BODY SIZE AND END CONNECTION STYLE	1/4-inch NPT screwed	INTERNAL RELIEF PERFORMANCE (TYPE <input type="checkbox"/> REGULATOR ONLY)	Low capacity for seat leakage only; external relief valve must be provided if inlet pressure can exceed maximum emergency outlet pressure
MAXIMUM ALLOWABLE INLET PRESSURE⁽¹⁾	250 psig (17 bar)	TEMPERATURE CAPABILITIES⁽¹⁾	Nitrile Parts: -20°F to 150°F (-29°C to 66°C) Fluoroelastomer Parts: 0°F to 350°F (-18°C to 177°C)
OUTLET PRESSURE RANGES	3 to 100 psig (0.21 to 6.9 bar) with the springs shown in parts list key 9	PRESSURE REGISTRATION	Internal
MAXIMUM EMERGENCY OUTLET PRESSURE⁽¹⁾	50 psig (3.4 bar) over outlet pressure setting, or 100 psig (7.6 bar), whichever is greater		

1. The pressure/temperature limits in this manual, and any applicable code or standard limitations, must not be exceeded.

Installation

WARNING

Personal injury, property damage, equipment damage, or leakage due to escaping gas or bursting of pressure-containing parts may result if this regulator is overpressured or is installed where service conditions could exceed the limits given in table 1, or where conditions exceed any ratings of the adjacent piping or piping connections. To avoid such injury or damage, provide pressure-relieving or pressure-limiting devices (as required by the appropriate code, regulation, or standard) to prevent service conditions from exceeding those limits. A Type regulator, because of its low-capacity internal relief, does provide very limited downstream overpressure protection, but it should not be considered complete protection against overpressure.

Additionally, physical damage to the regulator could cause personal injury or property damage due to escaping gas. To avoid such injury or damage, install the regulator in a safe location.

Regulator operation within ratings does not preclude the possibility of damage from debris in the lines or from external sources. A regulator should be inspected for damage periodically and after any overpressure condition.

Note

If the regulator is shipped mounted on another unit, install that unit according to the appropriate instruction manual.

1. Only personnel qualified through training and experience should install, operate, and maintain a regulator. For a regulator that is shipped separately, make sure that there is no damage to, or foreign material in, the regulator. Also ensure that all tubing and piping have been blown free.
2. Install the regulator so that flow is from the IN to the OUT connection as marked on the regulator body. Cut-out dimensions for a panel-mounting regulator are shown in figure 2.
3. For best filter drainage, orient the drain valve (key 17, figure 2) to the lowest possible point on the filter cap (key 25, figure 2). This orientation may be improved by rotating the filter cap with respect to the body assembly (key 1, figure 2).

WARNING

A regulator may vent some gas to the atmosphere. In hazardous or flammable gas service, vented gas may accumulate and cause personal injury, death, or property damage due to fire or explosion. Vent a regulator in hazardous gas service to a remote, safe location away from air intakes or any hazardous area. The vent line or stack opening must be protected against condensation or clogging.